Diccionario mixteco-español

**A**

|  |  |
| --- | --- |
| aan an | si ire esta particula dice que la oracion es una pregunta. ***–¿Án kâní ní nú ndóó nåveße ún? –Uun, kâní kú yå; ndå såtá kondo kaá ví kú yå. –¿Vive muy lejos tu familia? –Sí, vive muy lejos; hasta detrás de aquel cerro.***  |
| ajan  | asi es  |
| aju | ajo |
| aki  | rancio  |
| ana | corazón  |
| ana  | alma  |
| ana kuu | ¿quien eres? |
| An chi-i-  | O (conjunción) |
|  |  |
| Anduxin  | Año pasado |
|  |  |
| And-i-v-i-  | Cielo |
| And-i-v-i- nundoo | Nave espacial |
| And-i-v-i- taa | Astronautas |
| Av-i-on | Avion |
| Añu | Alma |
| Añu | Sentimiento |
| ahna | apestoso |
| ama | cuando |
| andyaya | El infierno |
| añima | El corazon  |
| asi | sabroso |
| a su’a | asì |
| atu | Sabor agarroso |
| atu | acido  |
| atu | Palabra interrogativa |
| a tsa ntsinù | terminò |
| avi | si |
| axa tsa’an | huele a orin  |
| àyà | olor que es desagradable |
| azi | sabroso |
| a’an  | no  |

**C**

|  |  |
| --- | --- |
| ca | Mas, demas |
| caa | La cubeta |
| caa | La palangana |
| Caan yo | Nos acostumbramos |
| Caan yo | Lo inyectamos |
| Caa ñi | Juntos  |
| Caa ñuhu | codorniz |
| Caa tuu yo | Estamos acostados  |
| Caa yo | Parecemos  |
| caca | cal |
| Cacu yo  | Nacemos  |
| Cacu yo | Nos salvamos |
| Cahan caya yo  | Hablamos en voz baja  |
| Cahan ndyoo yo | rogamos |
| Cahan nuu yo | Nos avergonzamos |
| Cahan yo | Hablamos  |
| cahma | Ruidosamente  |
| cahmu | El tecolote |
| Cahndi si | Se revienta  |
| cahnu | Grande  |
| Cahnu iñi yo | Tenemos valor  |
| Cahñi toon  | El tetano |
| cahvi | herido |
| Cahvi yo | Lo leemos |

Ch

|  |  |
| --- | --- |
| chaa | escribe  |
| chaà | hombre  |
| chàan  | frente  |
| chàa chii | hombre inteligente  |
| Cha'a | Chinche |
| Cha'a  | Bule |
| Cha'a  | Guaje |
| chakà | aquel señor  |
| chaka | pescado, pez |
| chancha  | roto |
|  |  |
| Cha'ma | Capullo |
| Cha'ma | Pulmon |
| Cha'ma kaxin | Machucar |
| Cha'ma vita | Suave |
| Cha'vi  | Liendre |
| Cha'vi  | Pagar |
| Chaa | Tocar un instrumento |
| Chacha | Cabello (de planta de maiz) |
| Chaka | Pescado |
| Chaka | Pez |
| Chakatu | Añadir |
| Chaka...ini | Comprender |
| Chanuu | Atravesar |
| Chanuu | Cruzar |
| chata  | hembra (aves) |
| Chata'an | Conectar |
| Chata'an | Unir |
| chava  | casa enramada  |
| Chayika | Obligar |
| chàyo | este señor  |
| cha’vi  | liendre |
| cha’vi  | paga  |

|  |  |
| --- | --- |
| Chee | Importante |
| Chee, yata | Viejo |
| Chelu | Becerro |
| Chi | Porque |
| Chi | Porque sino |
| Chi'i  | Clavar |
| Chi'i | Cocinar |
| Chi'i | Golpear |
| Chi'i | Plantar |
| Chi'i | Sembrar |
| Chi'i | Untar |
| Chi'iyo | Cocer |
| Chii | Barriga |
| Chii | Debajo |
| Chii | Dentro |
| Chii, ini | Estomago |
| Chii,t-i-xin | Estomago |
| Chikaa | Poner objetos |
| Chikaa sk-i-v-i- | Meter |
| Chikas-i- | Cubrir |

|  |  |
| --- | --- |
| Chiko tukwe' e cha' u | Hormiga |
| Chit' nu | Horno |
| Chikua'a | Trazar |
| Chikuiti | Juntar |
| Chinda'a | Empujar |
| Chindee | Apoyar |
| chindoo  | poner (sentados o acostados, de objeto en plural) |
| chindù’ù | poner(sentados o acostados de objeto en singular) |
| chinùù | poner encima (objeto singular) |
| chiñu | trabajo |
| chita | platano |
| chi’yò | cocer, hervir  |
| chi’yo | nido |
| chùtù | se llena |

I

|  |  |
| --- | --- |
| I'ni | Hacer calor |
| I'ñu | Hace tres dias |
| I, y-i- | El (persona) |
| Icha | Cesped |
| Icha | Pasto |
| Icha ndayo'o | Zacate |
| Ichi | Autoridad |
| Ichi | Camino |
| Ichi | Permiso |
| Ichi | Sed |
| Ichi | Vez |
| ichi | machete |
| ichi | seco |
| Ichi cha'a | Por aca |
| Ichi chii | Por ahi |
| Ichi ini | Por dentro |
| Ichi ninu | Por arriba  |
| Ichi s-i-k-i- | Por encima |
| Ichi vee | Por abajo |
| Ichi xata | Por atras |
| Ichi xii | Secarse |
| Ichi, ya xa'a | Por |
| Ich-i- | Seco |
| Idi, ixi, xini | Cabello |
| Idu | Ciervo |
| Idu | Venado |
| ii | esposo |
| iì | delicado |
| ììn | està |
| iìn | cuero |
| iin | un, uno |
| iin | muy (Da fuerza al verbo o adjetivo que le sigue. Se puede traducir también como fuertemente, totalmente o completamente.) |
| iìn  | sal |
| iin | nueve |
| ì’ìn | temazcal |
| Ikan  | Alla(fuera de la vista) |
| Ikan | Aquello (fuera d la vista) |
| Ikan | Ese (lejos) |
| ikan | hacer |
| ikàn | por eso |
| ikìn | calabaza |
| Iku | Campo |
| ikù | monte |
|  |  |
| Iku ñuu, kiuun | Anteayer |
| Ina | Perro |
| Ina t-i-kue'e | Perro rabioso |
| Indika | Deveras |
| Indoso | Pechos |
| ìndù’ù | esta |
| Ini | Adentro |
| ini | mercado |
| Ini  | Dentro (de algo) |
| i’nì | caliente |
| Ini nda'a | Palma de la mano |
| Inka | Próximo |
| inka | otro  |
| inkù | ¿que? |
| Inu | Cigarro |
| ìnù’ù | esta encima |
| iñu | seis |
| i’ñu | hace tres dias  |
| isa | pasado mañana |
| ìtà | tierno(plantas, gentes, animales) |
| ita | flor |
| ita | rio |
| ita ita  | xochapa |
| ìtìn | izquierdo |
| itìn | ocote |
| itu | milpa |
| itùn | arbol, palo |
| ivà | padre, papà |
| ivì | petate |
| ìvì | gente, personas  |
| ivi | barranca |
| ixi | cabello, pelo |
| ìyo | hay |
| iyo  | peligroso |

-i-

|  |  |
| --- | --- |
| I  | Secreto |
| Ichi | Machete |
| Ií, ika...ini | Delicado |
| Inka | Otro |
| Ivi | Personas |
| Iyo | Peligro |
| Iyo kue'e  | Peligroso |
| Ii | Esposo |
| Ii | Sangrado |
| Ii | Santa |
| Ii | Santo |
| Iin | Alguien |
| Iin | El (indefinido) |
| Iin | Nueve |
| Iin | Un |
| Iin | Uno |
| Iin | Una |
| Iin cientu | Cien |
| Iin ni, iin nuu | Igual |
| Iin nuu | Unido |

J

|  |  |
| --- | --- |
| ja  | ya |
| ja  | lo que  |
| ja kuu  | ademas  |
| ja vixi  | fruta  |
| jaa | nuevo  |
| jaa | hincharse  |
| jaa | llega, vuelve |
| jaan | compra |
| jacha | escarba  |
| jachanuu | distribuye  |
| ja’a  | aqui  |
| ja’a | pie  |
| ja’a | a favor de  |
| ja’a | esta, este |
| ja’a | da  |
| ja’a ini  | ser soberbio |
| ja’a nuu  | presta  |
| ja’a yoo | principio de mes |
| ja’an | abono  |
| ja’an  | va |
| ja’i | lastimar |
| ja’ini | en la tarde |

K

|  |  |
| --- | --- |
| Ka | Más  |
| kaà | alla |
| kaa | bañar |
| kàà | campana |
| Ka'a | Barato |
| Ka'a | De balde |
| Ka'a | Resultado |
| Ka'a | Sin resultado |
| Ka'an | Anunciar |
| Ka’an | Hablar |
| Ka’an | Reclamar |
| Ka'an nda'vi | Implorar |
| Ka'an ndaa | Jurar |
| Ka’an tuku | Repetir |
| Ka’an xaa | Hablar fuerte |
| Ka’an xe'e  | Susurrar |
| Ka'in t-i-i- | Pegar |
| kaka | andar, caminar |
| kàkà | cal |
| kakin | colocar |
| kaku | nacer |
| kaku | escapar, salvarse |
| kama | rápido |
| Ka'mi  | Fumar  |
| Ka'mi, kayu  | Quemar  |
| Ka'ncha…ini | Desanimar |
| Kan'da  | Romper |
| Kand-i- | Germinar |
| Kand-i- | Reventar |
| Kand-i-, sika’nd-i- | Explotar |
| Ka'ni | Cazar |
| Ka'ni | Fiebre |
| Ka'ni | Sudor |
| Ka'nu | Cortar (cosas largas) |
| Ka'nu | Lastimar |
| Ka’un chee | Grande |

L

|  |  |
| --- | --- |
| La'la | Andrajoso |
| La'la | Roto |
| Lakua | Pus |
| Lasu | Trenza |
| Latu | Arado |
| Latun, luvi | Hermoso |
| Latun,luvi, t-i-l-i- | Bonito |
| Laxan | Chachalaca (ave) |
| Leke | Huesudo |
| Leko | Biseps |
| Leko, leso, burru | Liebre |
| Lelu | Cordero |
| Leso | Conejo |
| Li'i | Gallo |
| Liki | Pájaro carpintero |
| Litu | Cabrito |
| Litu | Chivito |
| Lo'o | Por favor |
| Lonchi | Maguey cocido |
| Lu'lu | Botón (de flor) |
| Lu'lu | Capullo (de flor) |
| Lulu | Chico |
| Lulu, lo'o | Pequeño |
| Lusu | Rata |
| Lusu | Raton |
| L-i-v-i- | Resbaloso |
| L-i-k-i- | Corto |

M

|  |  |
| --- | --- |
| Ma'a, ma'a ichi | Donde |
| Ma'an | Mapache |
| Ma'na | Sueño |
| Ma'ñu | En medio |
| Maa | Mismo |
| Maa -i--i-n ni | Solo uno |
| Maa -I—i-n ni | Uno solamente |
| Mani | Puro |
| Mani | Solo |
| Mani niña | Sola |
| Mami ñ-i-ñ-i- | Siempre |
| Masana | Manzana |
| Meke | Cerebro |
| Meke | Sesos |
| Mi'i | Desperdicio |
| Mini | Lago |
| Minu | Epazote |
| Musu | Mozo |

N

|  |  |
| --- | --- |
| Na | Ellas |
| Na ichi | Por dónde |
| Na'a | Gentes |
| Na'an | Recordar |
| Na'ichi | Resecar |
| Na'in | Calma |
| Na'in | Queto |
| Na'in | Silencioso |
| Na'ña | Higuerilla(planta) |
| Na,navi,nava | Cual |
| Na,saña, nde'e | Nosotros(formal) |
| Na,sapa,ye'e | Yo (informal) |
| Naa | Mismos |
| Naa | Perderse |
| Naa ini | Olvidar |
| Naa..ini | Admirar |
| Nakacha | Lavar |
| Naka'vi | Contar de nuevo |
| Nakani…ini | Arrepentirse |
| Nakaxi | Elegir |
| Nakaxi | Escoger |
| Nakoo | Preparado |
| Naku'u | Afilar |
| Nakua'a | Devolver |
| Nakua'a | Entregar |
| Nakuatu | Rezar |
| Nakuni | Reconocer |
| Nama | Amole |
| Nama | Defender |
| Nama | Jabon |
| Nama | Pared |
| Nama | Protejer |
| Nama | Rescatar |
| Nama, na, nuu | Cuando |
| Nama, sama | Cambiar |
| Nan'u ndoo | Grandes |
| Nana | Madre |
| Nana | Mama |
| Nana chiso | Suegra |
| Nana lina | Madrina |
| Nana uu | Madrastra |
| Nanda'a | Lavarse las manos |
| Nanda’a, stinda'a | Casarse |
| nanda'a, tinda'a | Casar |
| Nandaa | Un rato |
| Nandi'i | Al rato |
| nandi'i, ɨɨn nuu ni | Rato |
| Nani | Lagos |
| Nanu | A donde |
| Nanuu | Abrazarse |
| Nasa | Cuando |
| Nasa'a | Reconstruir |
| Nasa'a | Rehacer |
| Nasaa | Como |
| Nasama | Intercambiar |
| Nasama | Trasladar |
| Nasikaa | Peinar cosas |
| nasitutu | Recoger |
| nasitutu | Rejuntar |
| nata'vi | Resquebrajar |
| nata'vi, teta'an | Repartir |
| Nava | Para que |
| navi, unku | Quién |
| Naxiko | Revender |
| naxista, ti'vi | Barrer |
| Nayuu | Lamer |
| Naña | Chayote |
| Nbaa | Compadre |
| Nchaa | Azul |
| Nchaa | Costar |
| nchaa, kanu | Valer |
| Nchaka | Resistol |
| nchaka, nɨɨ | Todo el dia |
| nchaka, sɨkɨ | Pegamento |
| Ncho'o | Chupamirto |
| Ncho'o | Chuparrosa |
| Ncho'o | Colibrí |
| Ncho’o | Picaflor |
| Nda | Cual |
| Nda | Ellos |
| Nda'a | Mano |
| Nda'a | Pata delantera |
| Nda'a | Rama |
| Nda'a | Seña |
| nda'a kua'a | Mano derecha |
| nda'a sati | Mani izquierda |
| nda'a yuku | Hoja |
| nda'i | Chillar |
| nda'i | Ladrar |
| Nda'va | Apagar |
| Nda'va | Borrar |
| Nda'va | Pobre |
| Nda'va | Triste |
| nda'vi, suchi nda'vi | Huerfano |
| nda'yu, nda'ɨ | Lodo |
| nda'ɨ | Barro mojado |
| nda'ɨ | Cantar (el pájaro) |
| nda'ɨ | Lodoso |
| nda'ɨ | Piar |
| nda'ɨ | Regañar |
| nda, ndavi, unku | Que |
| Ndaa | Nivel |
| Ndaa | Breve |
| Ndaa | Breve tiempo |
| Ndaa | Exactamente |
| Ndaa | Ixtle |
| Ndaa | Nivel |
| Ndaa | Plano |
| Ndaa | Subirse |
| Ndaa | Verdaderamente |
| Ndaa | Verdadero |
| Ndaa, kaa | Subir |
| ndaayuu | Turquesa (piedra presiosa) |
| ndachi | Volar |
| Ndachu | Porque |
| Ndai | Martajar |
| ndai, nducha minu | Caldo |
| ndaka, ndaku | Siguiente |
| Ndakaa | Llave |
| Ndaki | Aspero |
| Ndaku | Allá adelante |
| Ndaku | Escoba |
| Ndaku | Imitar |
| Ndaku | Parecer |
| Ndaku | Pozole |
| ndakɨ | Entero |
| ndakɨ | Rasposo |
| Ndasi | Afeminado |
| Ndasi | Marica |
| Ndasi | Maricon |
| Ndasi | Miedoso |
| Ndasi | Puto |
| ndasɨ | Obstruir |
| Ndata | Abrirse |
| ndatiñu | Posesion |

Ñ

|  |  |
| --- | --- |
| Ña | Ella |
| Ña | Ese (cerca) |
| Ña | Señora |
| Ña Lulu, suchi lili | Niña |
| Ña suchi | Muchacha |
| Ña ta'an | Paisana |
| Ña tas-i- | Bruja |
| Ña ña'a | Novia |
| Ña ña'nu | Anciana |
| Ña'a | El(fruto u objeto) |
| Ña'a | Ellos(fruto u objeto) |
| Ña'an | Mujer de la calle |
| Ña'an | Puta |
| Ña'an | Ramera |
| Ña'an | Sucio |
| Ña'an | Temprano |
| Ña'an | Ven |
| Ña'an lulu | Señorita |
| Ña'mu | Batata |
| Ña'mu | Camote |
| Ña'nu | Mayor |
| Ña'nu | Respetado |
| Ña'nu | Viejo (usado) |
| Ña, ña -i-'-i- | Mujer |
| Ñaa | Allá (cerca) |
| Ñaa | Aquello(cerca) |
| Ñaa | Oscuro |
| Ñaa xini | Ser tonto |
| Ñaa xini | Tonto |
| Ñakuasun…ini | Ser envidiosos |
| ñakui'na | Ladrona |
| ñakuxi, kuxi | Flojo (que no apreta) |
| ñakuxi, xuxan | Perezoso |
| Ñama | Ágil |
| Ñama | Ligero |
| Ñama | Totomoxtle |
| Ñanga | Chiste |
| Ñani | Hermano (del hombre) |
| Ñani se'e | Primo |
| ñani ta'an | Prójimo |
| Ñani uu | Medio hermano |
| ñani ta'an | Amigo (del hombre) |
| Ñaña | Sepultura |
| Ñaña | Tumba |
| Ñu'ma | Humo |
| Ñu'u | Suelo |
| Ñu'un | Arrastrar |
| Ñu'un | Electricidad |
| Ñu'un | Fuego |
| Ñu'un | Lumbre |
| Ñu'un | Luz |
| Ñu'un | Terreno |
| Ñu'un | Tierra |
| ñu'un kaxin, ñu'un vixi | Tierra humeda |
| ñu'un kixin | Barro |
| ñu'un ni'ni | Tierra caliente |
| ñu'un te'e, ñu'un ndaa | Desierto |
| ñu'un ñitɨ | Tierra arenosa |
| ñukuii ina | Zorro |
| Ñuma | Cera |
| Ñunu | Mochila |
| Ñunu | Red |
| ñunu, yoyu'u | Bozal |

O

|  |  |
| --- | --- |
| Oko | Veinte |
| Oko uxi | Treinta |

P

|  |  |
| --- | --- |
| paletayu'aa | Paleta de hielo |
| Pañu | Rebozo |
| Pe'lo | Pedazo |
| pe'lo, sukun xa'a | Tobillo |
| pipi, yuxi | Guajolotito |

Q

|  |  |
| --- | --- |
| Quihin noo yo | Lo alquilamos  |
| Quihin yo | Lo sacamos |
| Quindyaa yo | Lo quitamos |
| Quiñi  | feo |
| Quiñi ndaha yo | Lo empujamos (con las manos) |
| Quiñi saha yo | Lo pateamos |
| Quiñi yo | Lo apuñalamos |
| Quiñoho yo | Lo jalamos |
| Quisaha yo  | Lo empezamos |
| Quitatu yo | descansamos |
| Quita yo  | Partimos, salimos |
| Quitoo yo | Lo medimos |
| Quituu yo | aparecemos |
| quixi | pegajoso |
| Quixi yo | dormimos |
| quiyava | El año pasado |
| Qu-i-h-i- iñi yo | Tenemos hipo |
| Qu-i-h-i-n | Ancho  |
| Qu-i-hv-i- iñi yo | Nos gusta  |
| Qu-ihv-i yo | Entramos  |
| Qu-i-i-n yo  | Lo cogemos  |
| Qu-i-hvi xehe yo | Nos escondemos |
| Qu-in-i | El marrano  |
| Qu-in-i cuhu | jabali |
| Qu-it-i | El animal |
| Qu-it-i nduu | nahualt |
| Qu-it-i yo | Lo regamos |
| Qu-iv-i | El dia  |
| Qu-iy-i | El cantaro |
| Qu-iy-i | Listo y puntual  |
| Qu-iv-i | El dia  |
| Qu-iy-i  | El cantaro |
| Qu-iy-i | Listo  |
| Qu-i-z-i | La olla |
| Qu-iz-i yo  | Lo sacudimos  |

R

|  |  |
| --- | --- |
| Ra | El |
| Ra coxo | El hombre cojo |
| Ra cuaa | El ciego  |
| Ra cuu nuu | El jefe |
| Ra cu tyaa | Los chamacos  |
| Ra cu tyiño | Las autoridades  |
| Ra ndahvi | El hombre pobre  |
| Ra nd-iv-i | La paloma de collar  |
| Ra ndyaca ñaja | El jefe  |
| Ra ndyehe | El testigo  |
|  |  |
|  |  |
| ri, ru'u | Yo (formal) |
| Ro'o | Tu |
| rɨɨ | Borrego |
| rɨɨ sɨ'ɨ | Borrega |

S

|  |  |
| --- | --- |
| Sa | Acabo |
| Sa | Apenas |
| Sa | Luego |
| sa ɨɨ | Bendecir |
| Sa'a | Fabricar |
| Sa'a | Hacer |
| Sa'a kutu | Asegurar |
| Sa’a ndeva'a | Abusar |
| sa'a ndeva'a | Difamar |
| sa'an españa, ñuu sa'an, sa'an stila, ñuu nɨa, ñuu sa'an | Español |
| Sa'ma | Mantel |
| sa'ma | Servilleta |
| Sa'ma | Tela  |
| Sa'ma | Trapo |
| Sa'ma, toto | Ropa |
| Sa'va | Rana |
| Saa | Asi |
| Saa | Ave |
| Saa | Pajarillo |
| Saa | Pajaro |
| saa chii kuaan | Calandria (ave) |
| Saa, tuu | Zanate |
| Saa nusa | Entonces |
| saaxin | Calentarse |
| sai, kue'e xiti | Gripa |
| sai, kue'e xiti | Gripe |
| Saka | Amasar |
| Saka | Juntarse |
| Saka | Mezclar |
| sakui'na | Robar |
| Sami | Garza |
| San'da | Pierna |
| Sanchi | Ceñidor |
| Sanchi | Cinta |
| Sanchi | Faja |
| sancho ñɨɨ | Cinturon |
| Sandoo | Asear |
| sasɨɨn | Apartar |
| Sata | Atrás de |
| Sata | En (sobre) |

T

|  |  |
| --- | --- |
| Ta | El (líquido) |
| Ta | Ellos(líquidos) |
| Ta'a | Clavillo |
| Ta'an | Amiga |
| Ta'an | Compañera |
| Ta'an | Familia |
| Ta'an | Paisano |
| Ta'an | Pariente |
| Ta'an | Suceder |
| Ta'an | Uno a otro |
| Ta'an nañi | Compañero |
| ta'mi, kuxa'an | Oler |
| Ta'nda | Romperse |
| Ta'vi | Hendir |
| Ta'vi | Herencia |
| Ta'vi | Partido |
| Ta'vi | Partir |
| Ta'vi | Patrimonio |
| ta'vi, ndata | Rajar |
| ta'vi, ta'nu | Quebrar |
| Ta, nu | Si(afirmación) |
| Ta? | Pero? |
| Taa | Escribir |
| Taa | Hombre |
| Taa | Señor |
| Taa | Varon |
| Taa kua'a | Hombre valiente |
| taa kuu tuxi yutun | Carpintero |
| taa kuña'nu | Jefe |
| taa lulu, te lili | Niño |
| taa situ iku | Campesino |
| taa suchi | Muchacho |
| taa tasɨ | Brujo |
| Taa tata | Curandero |
| Taa tatan | Medico |
| taa xa'ni | Carnicero |
| taa xikonuu | Vagabundo |
| taa xikonuu | Vagamundo |
| taa xini | Borracho |
| taa ña'a | Novio |
| Taa ña'nu | Anciano |
| Taan | Mañana |
| Taan | Meter objetos |
| Taan | Temblar la tierra |
| Tachi | Aire |
| Tachi | Aliento |
| Tachi  | Bromista |
| Tachi | Chistoso |
| Tachi | Espíritu |
| Tachi | Respiración |
| Tachi  | Viento |
| tachi, indusu | Voz |
| tachɨ | Remolino |
| tachɨ kava nuu | Tornado |
| Taka | Nido de pájaros |
| tamarɨndo'o | Tamarindo |
| Tasu | Halcon |

U

|  |  |
| --- | --- |
| ugua | Amargado |
| u'vɨ | Doloroso |
| U'va | Salado |
| U'un | Cinco |
| Un | Lo |
| Un | El |
|  |  |
|  |  |
| Un’ti | Enebro |
| Un'ni | Estar amarrado |
| Un'un | Diente |
| Un, na | Cuando |
| Una | Ocho |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Undi | Hasta |
| Undi | Desde |
| Undi nuu | Principio |
| Undi nuu | Anteriormente |
| uni | tres |
| unì ini | envidioso |
| unkù | ¿que? |
| unkùa | ¿que es? |
| u’un | cinco |
| u’va | salado |
| uvi | dos |
| u’vi | doloroso |
| uxa | siete |
| uxan | masa |
| uxi | diez |

V

|  |  |
| --- | --- |
| Va'a | Buen |
| Va'a | Buena |
| Va'a | Bueno |
| Va'a ka | Mejor |
| va'a xaan | Perfecto |
| va'a, vatuni | Bien |
| va'vi, ñaña (canis latrans) | Coyote |
| va, vasana | Tal vez |
| vàli | pequeños, chicos |
| Vanu | A poco |
| Vasana | A lo mejor |
| Vasu | Aunque |
| Vatu | Racimo |
| Vatu n'dixin | Aletear |
| Vatu'un | Uno nada más |
| vaxi | viene |
| vee | pesado |
| Ve'e | Casa |
| ve'e chuun | Gallinero |
| ve'e iin ndatiñu | Bodega |
| ve'e kuii | Ramada |
| ve'e kɨtɨ | Granja |
| ve'e saa | Jaula |
| ve'e skua'a | Escuela |
| ve'e tu'un | Academia |
| ve'echɨnu | Municipio |
| ve'esticia | Palacio municipal |
| ve'eñu'un | Iglesia |
| Vee | Pesado |
| Vee | Si (condiciones) |
| ve'eñu'un | Iglesia |
| ve'esticia | Palacio municipal |
| Viko | Día de fiesta |
| Viko | Feria |
| Viko | Nube |
| Vii | Con cuidado |
| Vii | Cuidado |
| vichi lɨɨ | Desnudo |
| vichi lɨɨ | Pelado |
| vichi | Soplador |
| vi'ncha | Chumbera |
| vixin | frio |
| vuxan | masa |

X

|  |  |
| --- | --- |
| Xa | Lo que |
| Xa | Que  |
| Xa | Ya |
| xa kuu, sɨɨn | Ademas |
| xaa | hacer |
| xàà | empezar |
| xaa | llegar |
| Xa'a | A favor de |
| Xa'a | Aca |
| Xa'a | Acerca de |
| Xa'a | Arrogante |
| Xa'a | De |
| Xa'a | Huella |
| Xa'a | Mango |
| Xa'a ini | Ser soberbio |
| xa'a, nuni xa'a | Nixtamal |
| xa'a, sɨ'ɨn | Pie |
| xa'a...ini | Ser arrogante |
| xa'an | Abono |
| xa'an | Grasa |
| xa'an | Manteca |
| Xa'an | Mantequilla |
| Xa'ini | Tarde |
| Xa'nda | Bofetada |
| Xa'nda | Cachetada |
| Xa'nda | Memela |
| xa'nda, kani | Golpe |
| xa'u'u, kui'na, taa xaan | Demonio |
| Xa'un | Quince |
| Xa'va | Barranca |
| Xaa | Brotar (la flor) |
| Xaa | Esponjar |
| Xaa | Florear |
| Xaa | Hinchar |
| Xaa | Nuevo |
| Xaan | Afilado |
| xaan, ni, ku chi | Muy |
| Xakoo | Tlacuache |
| Xaku | Corral |
| Xaku | Algo |
| xaku tɨ'lɨ | Por poco |
| xaku tɨ'lɨ | Casi |
| xakuaa iku | Antenoche |
| xakuɨñɨ | Detener |
| xakuɨñɨ, sindɨko…ini | Calmar |
| xana'an | Anterior |
| xana'an | Antiguo |
| Xani | Ser golpeado |
| Xani | Ser tocado |
| Xani | Soñar |
| xani, taka | Tocar |
| Xankoo | Fundar |
| xankoo, xinukoo | Establecer |
| Xankuini | Yolotepec |
| Xanu | Cuñada |
| Xasu | No es  |
| Xata  | Atrás |
| Xata | Detras |
| Xata'an | Adaptar |
| xata'an...ini | Agrandar |
| xata'an...ini, nduña'nu | Engrandecer |
| Xatu | Baul |
| Xatu | Benjamín |
| Xatu | Picante |
| Xatu | Picar el chile |
| Xatu | Último hijo |
| Xatu | Venenoso |
| xatu nduchi | Hacer llorar |
| Xatun | Ataud |
| xa’un | quince |
| xàxì | come |
| xiì | abuelo |
| xì’ì | bebe, toma |
| xì’i | esta muriendo |
| xììn | estuvo |
| xiìn | filoso |
| xì’ìn | con |
| xìkà | lejano, lejos |
| xikà | anda |
| xikò | vender |
| xina’à | hace tiempo, antes |
| xinanì | se llamo |
| xindàà | cuido |
| xindàtù | esperò |
| xindichì | se parò |
| xindìsò | cargò |
| xindita | se pararon |
| xindìxì | vistiò |
| xindòò | estuvieron |
| xindòsò | estuvieron encima |
| xindù’ù | estuvo |
| xinì | ve |
| xìnì | sombrero |

Y

|  |  |
| --- | --- |
| Ya | El (dios) |
| Ya'a | Águila |
| Ya'a | Aji |
| Ya'a | Café (color) |
| Ya'a | Chile |
| Ya'a | Hollín |
| Ya'a | Pasar |
| Ya'a kolo | Águila Real |
| Ya'vi | Caro |
| Ya'vi | Costoso |
| Ya'vi | Mercado |
| Ya'vi | Plaza |
| Ya'vi | Precio |
| Ya'vi | Sueldo |
| Ya'vi ini | Centro |
| ya, xa'a, ta kuu | Para |
| Yaa | Cancion |
| Yaa | Canto |
| Yaa | Ceniza |
| Yaa | Instrumento |
| Yaa | Lengua(órgano) |
| Yaa | Llama |
| Yaa | Musica |
| Yaa | Totalmente |
| Yaa | Limpio |
| Yachi | Aprisa |
| Yaka | Granero  |
| Yaka | Remolino de pelo |
| Yaka | Troje |
| yakan, chi nusa | Por eso |
| Yakua | Desalineado |
| yakua, yo'o | Chueco |
| Yakuin | Armadillo |
| Yamani | Favor |
| Yasin | Delicioso |
| yasun, va'a | Sabroso |
| Yati | Aproximadamente |
| Yati | Cerca(lugar) |
| Yavi | Agave |
| Yavi | Caverna |
| Yavi | Cueva |
| Yavi | Hoyo |
| Yavi | Maguey |
| Yaxin | Frajil |
| Yaxin | Jicara |
| Ye'e | Patio |
| Ye'e | Puerta |
| ye'e, xu'un | Brillante |
| Yiki xini | Cráneo |
| Yinda'a | Dominar |
| Yixia | Amacizar |
| Yixin | Filtrar |
| Yixin | Penetrar |
| yixɨ | Falo |
| yixɨ | Pene |
| yixɨ | Verga(miembro viril) |
| Yo'o | Cordon |
| Yo'o | Cuerda |
| Yo'o | Mecate |
| Yo'o | Raiz |
| Yo'o | Reata |
| Yo'o | Torcido |
| yo'o naa yo | Todos nosotros |
| Yo'o yuku | Bejuco |
| Yo'o yuu | Honda(arma) |
| yo'o, ri, ru'u | Nosotros (informal) |
| Yo'o un | Tu |
| yo'o, xa'a | Aqui |
| yo'o, xa'a | Este (está) |
| Yoko  | Espiga |
| Yoko | Panal |
| Yoko | Vapor |
| Yolii | Violin |
| Yoo | Luna |
| Yoo | Mes |
| Yoso | Metate |
| Yotarra | Guitarra |
| Yu'a | Hilo |
| Yu'u | Boca |
| Yu'u | Borde |
| Yu'u | Dialecto |
| Yu'u | Espantar |
| Yu'u | Lenguaje vulgar |
| yùù | con miedo  |
| yu’u la’va  | chimuelo  |
| yu’va | hielo |
| yu’va  | hilo |

Z

|  |  |
| --- | --- |
| Zaa | El pajaro  |
| Zaa un ndohyo | El gallito de agua  |
| Zaa nu vico  | La golondrina  |
| Zaa tazu ndyihi | El gavilancillo  |
| Zaa tiyaha cuaha | La tanagra  |
| Zaa xini ndoho  | El capulinero  |
| Zacaa yo  | Lo levantamos hacia arriba |
| Zacaca yo  | Lo hacemos andar  |
| Zacaca ña sii lee | Ella hace andar  |
| Zacahndi yo  | Le disparamos  |
| Zacahnu yo  | Los estimamos  |
| Zaca iñi yo  | Somos bromistas  |
| Zacanda yo  | Los movemos  |
| Zacaña yo  | Lo pescamos  |
| Zacasi yo  | Lo alimentamos  |
| Zacoyo yo  | Lo desgranamos  |
| Zacuaha yo | Lo estudiamos  |
| Zacuahnu yo  | Lo criamos |
| Zacuii yo  | Lo despellejamos  |
| Zacuizo yo  | Lo hervimos  |
| Zacunaa yo  | Lo perdimos  |
| Zacutaxi yo  | Lo callamos  |
| Zacutu yo  | Lo adornamos  |
| Zacutya yo  | Lo hacemos redondo |
| Zacutyi yo  | Lo bañamos  |
| Zacuu yo  | Lo hacemos  |
| Zacuvee yo  | Lo pesamos  |
| Zaha canaa yo  | Lo ganamos  |
| Zahan  | El idioma español  |
| Zaha yo lusa  | Lo tratamos  |
| Zaha yo prueba  | Luchamos  |
| Zahma  | La ropa  |
| Zahuhva yo  | Bostezamos  |
| zahva | La rana  |
| Zahvi yo  | Lo tapamos  |
| Zaleru  | La garza  |
| Zama  | El traje  |
| Zama noo yo  | Lo cruzamos  |
| Zamaru  | La cobija  |
| Zama yo | Lo cambiamos  |
| Zama yuhu yo  | Nos equivocamos  |
| Zami  | La garza  |
| Zana  | Loco  |
| Zanaa yo  | Lo borramos  |
| Zanandacu yo  | Lo dibujamos  |
| Zanandutu yo  | Lo rellenamos  |
| Zanatani yo  | Lo destruimos  |
| Zana xiñi  | Loco  |
| Zanazaa yo  | Lo calentamos  |
| Zandaru  | El soldado  |
| Zandasi yo  | Quitamos manchas o mugre  |
| Zandavi ñaha yo  | Lo engañamos  |
| zandavu | El centavo  |
| Zandita yo  | Lo quitamos  |
| Zandoho  | El pueblo de jamiltepec |
| Zandoo yo  | Lo dejamos  |
| Zandoyo yo  | Lo despertamos  |
| zandu | El santo  |

diccionario español- mixteco

|  |  |
| --- | --- |
| a | nuu |
| abajo | ninu |
| abajo | vee |
| abandonar  | xndoo |
| abanicar  | ṭ-i-v-i- |
| abeja | ñuñu |
| abono  | ja’an |
| abrazar  | kunu nchaa  |
| abrir | kuiña |
| abrir | kunà |
| absolutamente  | ku-i-t-i- |
| absorber | Ko'o |
| abuela  | vela, nana, ña’ñu |
| Abuela(Guerrero) | xitàn |
| Abuelo (Guerrero) | xiì |
| abuelo | velu |
| abundante  | kuiña |
| abusar  | sa’a ndev’a |
| aca | ja’a  |
| acabar  | xnd-i-’ -i- |
| acabo | sa |
| acarrear  | kuiko |
| aceptar  | kuanta’u |
| acerca | s-i-k-i- |
| Acerca de (Guerrero) | Xa'à |
| acero | kaa |
| acordarse | Ndika’án ini |
| adelantar | kunúú |
| ademas | síín |
| adentro | ini |
| adobe | Ndð'o |
| afilar | Ndiku'ún |
| aflojar | sitáya |
| afuera | Kè'è |
| agarradera | Sð'o (como de cántaro) 2. xå’á (como de sartén) |
| Agarrar  | 1. ki’in 2. tiin |
| agua | tìkuíì |
| aguado | kuíi (como atole)  |
| aguantar | kundeé |
| ahora | vitin |
| aire | tåchí mal aire nímå (espíritu de un muerto) |
| ala | ndixín |
| alabar | kixaa ká’nú |
| algodón | kachì |
| algunos | sava |
| alto | súkun, kâní |
| allà | 1. kaá (a la vista) 2. ikán (fuera de la vista) 3. ñåá (cerca del oyente) |
| amamantar | sichíchín |
| amanecer | tuvi |
| Amarrar  | katún |
| amigo | ñañi |
| anciano | chee |
| andar | kaka |
| andrajoso | lá’la |
| Animal  | kití |
| ante | nūú |
| antes | Xina'á, yåchš |
| anteayer | kiuun |
| antier | kiuun |
| año | kuiya |
| apagar | Nda'va |
| Aprender  | Sikuá'á |
| apretado | kutù |
| apuñalar | kani |
| apurado | Ndinuni lo’o |
| Aquí  | Yó'ó |
| Aquel  | 1. kaá (visible) 2. ikán (fuera de la vista) 3. ñåá (cerca del oyente) |
| Arbol  | itún |
| arder | Ka'un |
| ardilla |  ndikuáñú |
| arete | undila |
| Arreglar  | Sindá'a, sinduvá’a 2. vt kixaa vií (poner en orden) 3. v prnl nda’a, nduvå’a arreglar asunto kixaa nani |
| arriba | ninu |
| Asi  | saá |
| asiento | tai |
| ataud | xatún |
| atender | koto |
| Atrás de | satá |
| Autoridad  | ichí |
| avisar | Nditú'ún |
| ayer | kuni |
| Ayudar  | 1.chindeé 2. koto (atender) |

|  |  |
| --- | --- |
| baboso | kan-i-i- |
| bailar  | kataja’a |
| bajar | xnuu |
| Bajar  | 1. vt sinúú 2. vi nuu |
| Bajo  | ninu |
| balde | ka’a |
| banco | teyu |
| bañar | skuchi |
| bañar | 1. vt sikúchí 2. vt sikáá (en temazcal) 3. v prnl kuchi 4. v prnl kaa (en temazcal) |
| barato | ka’a |
| babarcoa | jijnu |
| barranca | xa’va |
| Barranca  | ivi |
| barrer | najista |
| Barrer  | Ti'ví |
| barriga  | chii |
| Barro  | Ndå'i (mojado) |
| Bastante  | Kuà'á, kini, ní |
| basura  | jayaka |
| Basura (Guerrero) | Mì'ì |
| batea | nundoo |
| Bautizar  | sikúchí 2. v prnl kuchi |
| Beber  | Ko'o dar de beber sikó’ó |
| becerro | chelu |
| bejuco  | yo'o yuku |
| bendecir  | sa ii |
| benjamin  | xatu |
| besar | teyu’u  |
| bestia  | kiti ndiso |
| biceps | leko  |
| bien  | va'a, vatuni |
| Bien  | 1. vå’a 2. luvi, latún (hablando de una acción) |
| bigote | ixi yu'u |
| bisnieto | se'e chani sukua |
| blanco | kuixin, xikiyi |
| Blanco (Guerrero) | yaa |
| blando | vitae |
| blanquillo | ndivi |
| blusa | su’nu |
| boca  | yu’u |
| boda | viko nanda'a |
| bodega | ve'e iin ndatiñu |
| bofetada | xa'nda |
| bonito | latun, luvi, tili |
| bordar | kitu |
| borracho | taa xini |
| borrar | nda’va |
| borrega | rii si'i |
| borrego | rii |
| bosque |

|  |
| --- |
| a |
|  |

 |
| bravo | Kue'e |
| brillante  | Yé'e |
| Bromista  | tachí |
| brotar | Kana  |
| bueno | Va'a |
| buscar | Nduku |

C

|  |  |
| --- | --- |
| cabello | ixi |
| cabeza | Xi'ni |
| cachetada | Xå'ndá |
| cada | iin iin, tá |
| caer | 1. ndikava (de encima de algo; suj. sing.)2. kðyo (de encima de algo; suj. pl.) 3. nduva (no de alto) |
| Cajón  | Xåtún (de madera) |
| cal | káká |
| calabaza | Ikin  |
| Caldo  | ndaí |
| Calentar  | sisâá 2. v prnl såá |
| Calentura  | kanì |
| Caliente  | Ì'ni |
| Calmar  | 1. vt sindîko ini 2. v prnl ndško ini (de enojo o tristeza) 3. v prnl kindaa (dolor) |
| Cama  | xito |
| Cambiar  | nama |
| Caminar  | kaka |
| Camino  | ìchì |
| campana | kàà |
| Campo  | ikù |
| Cancion  | Yaa  |
| Cantar  | Kata  |
| Cantaro  | yoo |
| Canto  | yaa |
| cara | nuù |
| Cargar  | 1. kundiso (en el hombro o la espalda) 2. kuni’i (en la mano) |
| carne | kúñú |
| Caro  | Ya'vi |
| Carro  | itùn |
| Carta  | tùtù |
| Casa  | Ve'e |
| Casar  | Sitíndå'á, tindå’á |

D

|  |  |
| --- | --- |
| Dar  | 1. taxi 2. kana, kuun (producir) |
| De  | Xa'à |
| Debajo de  | tixin, ninu |
| Decir  | Kachi  |
| Dejar  | sindôo 2.ndðo |
| Delante  | nuù |
| Delicado  | iì |
| delisioso | yasìn |
| Delito  | Kuachi  |
| Dentro  | ini (de una cosa) 2. tixin (de un tiempo) |
| Derecha  | Kuà’à |
| Derecho  | ichì |
| Desamarrar | ndaxín |
| Desobediente  | So'o |
| Desatar  | ndaxín |
| Despacio  | kuee |
| Detrás de  | satà |
| Dia  | 1. kiví 2. nduví (la parte del día cuando hay luz) |
| Diente  | nuù |
| Diez  | Uxi  |
| Dificil  | ndíchi |
| Diferente  | síín |
| Dinero  | Xù'ún  |
| Dios  | Ndióxi |
| Doler  | 1. ku’vi 2. kaxí (cabeza o vientre) |
| Doloroso  | U'vi |
| Donde  | nuú |
| Dònde  | 1. ¿má’å? 2. ¿míí? |
| Dormir  | Kusun  |
| dos | uvi |
| Durante  | Tixin  |
| Duro | Te'è |

E

|  |  |
| --- | --- |
| Echar  | chikàa |
| Ejote  | ndìchì |
| El, ella  | ra, ta (hombre) 2. ñá, yá (mujer) 3. nú, tún (árbol, cosa de madera o máquina) 4. rí, tí (principalmente los animales y cosas redondas) 5. rá, tá (líquido) 6. ña, ya (cosa que no es de madera, fruta o líquido) 7. ña’á (alguien ya mencionado) |
| Electricidad  | Ñu'u |
| Ellos, ellas  | 1. ndå (unos cuantos hombres) 2. ná (mujeres) 3. tún, nú (árboles, máquinas o cosas de madera) 4. rí, tí (principalmente los animales y las cosas redondas) 5. rá, tá (líquidos) 6. yå (cosas que no son de madera, frutas o líquidos) 7. ña’á (los que han sido mencionados) [Estos pronombres también sirven para los otros pronombres del español que indican la tercera persona de plural.] |
| Elote  | ndixín |
| Emborrachar  | Sikó'ó |
| Empezar  | kixáá |
| En  | nuù |
| Encima  | Ninu  |
| Enfermedad  | kue’e |
| Enfermarse  | Ku'vi  |
| Enfriar  | sindîko |
| engordar | Sindà’a |
| Enojar  | sisaà |
| entender | Kuni so’o |
| Entonces  | Saá |
| Entrar  | Keta  |
| Entre  | Nuù  |
| Enviar  | Ti'vì |
| envidioso | Uní ini |
| Escapar  | kaku |
| Escarbar  | kata |
| Escoba  | ndàkù |
| Escribir  | taa |
| Escuchar  | Kuni so’o |
| ese | 1. kaá (a la vista) 2. ikán (fuera de la vista) 3. ñåá (cerca del oyente) |
| Espiritu  | Nima, tachi  |
| Español  | Sà'an |
| espalda | sata |
| Esperar  | kundatu |
| Esposa  | si’i |

F

|  |  |
| --- | --- |
| Falta  | kumanì |
| familia | Ta'an |
| Favor  | yamaní |
| Feo  | kini, ndasí |
| Festejar  | kixaa kánú |
| Fiebre  | Ka'ní |
| fiesta | vikó |
| Filoso  | xiìn |
| Flaco  | leke |
| Flojo  | 1. xúxán (persona o animal) 2. taya (cosa) |
| Flor  | Ita  |
| Frio  | Vixin  |
| Frijol  | nduchi |
| Fruta  | Kui'i |
| Fuego  | Ñu'u |
| Fuerte  | ndee |
| Fuertemente  | ndeé, ndinuni lo’o |
| Fuerza  | ndeec |
| Fumar  | Ka'mi |
| Fundar  | jankoo |

G

|  |  |
| --- | --- |
| Gallina  | chuun |
| Gallinero  | Ve'e chuun |
| Gallo  | Li'i  |
| ganar | kundee |
| Garganta  | sukun |
| Garza  | Sami  |
| Gato  | Vilu  |
| Gavilan  | Xi'ña |
| Gente  | yivi |
| Germinar  | Ka’ndi |
| Golpear  | Chi'i |
| Goma  | siki nchaka |
| Gordo  | kanú |
| Gota  | yuyu |
| Gotear  | Ji'in  |
| Granada  | Tina'ma  |
| Grande  | 1. ka’nu (singular) 2. na’nu (plural) |
| Granizo  | ñiñi |
| Grano  | 1. ndi’yi 2. tindoto (que sale del ojo) |
| Grasa  | Xa'an  |
| Grava  | Yuu kukuachi |
| Grave  | Ka'u  |
| Grillo  | ndikoso li’li |
| Gripe  | Kue'e xijni |
| Gritar  | kana |
| Grueso  | Kokon  |
| Guaje  | Nduva  |
| Guajolota  | koni |
| Guajolote  | Ko'lo |
| Guajolotito  | pipi |

H

|  |  |
| --- | --- |
| Haba  | nduchi stila |
| Haber  | koo |
| Hablar  | Ka'an  |
| Hacer  | Sa'a |
| Hacia donde  | nuu |
| hacha | kaa |
| halcón  | tasu |
| hallar | Kani'in |
| Hamaca  | Chu'va |
| Hambre  | Soko  |
| Harina  | yuchi |
| Hasta  | Undi  |
| Hasta donde  | Nandi  |
| Heredar  | Ni'in  |
| Herencia  | Ta'u |
| Herir  | Tuji  |
| Hermana  | 1.Kua'a (de un hombre) 2. ku’u (de una mujer) |
| Hermano  | 1. ñani (de un hombre) 2.kua’a (de una mujer) medio hermano ñani uu (de un hombre) |
| Hervir  | kītī |
| Hiel  | Kava  |
| Hielo  | Yu'va |
| Hierva  | Yuku kuii |
| Hierba buena  | taminu |
| Higado  | Staja'a |
| Higo  | tīchī vixi |
| Higuanilla  | Na'ña |
| Hijastro  | Se'e uu |
| Hijo  | se’e hija se’e sī’ī hijo se’e yīī primer hijo se’e nuu último hijo xajnu |
| Hilera  | Yukun  |
| Hilo  | Yu'va  |

I

|  |  |
| --- | --- |
| Idioma  | Yu'u |
| Idolo  | ndoso |
| Iglesia  | Veñu'un |
| Ignorancia  | Jnu'un ñaa |
| Igual  | īīn ni, īīn nuu |
| Iguana  | Ti'ichi |
| Imitar  | ndaku |
| Impedir  | kasī |
| Implorar  | Ka'an nda’u |
| Importante  | kanu  |
| Inflamar  | kakītī |
| Inflar  | Chu'un tachi |
| Instrumento musical  | yujnu yaa (de madera) |
| Insultar  | kananchaa |
| Inteligente  | ndichi xini |
| Interrumpir  | kasī |
| Intestino  | jitī |
| Investigar  | nduku jnu’un |
| Invitar  | Kana  |
| Invocar  | kanajaa |
| Ir  | Ki'in |
| irse | Kua'an  |
| ixtle | ndaa |
| Izquierda  | Sajni  |

J

|  |  |
| --- | --- |
| Jabon  | nama |
| Jalar  | jista |
| Jamiltepec  | Ñuu Kaxndo’o |
| Jarabe  | nducha tajna (medicina) |
| Jarro  | Tīndo'o |
| Jaula  | Ve'e saa |
| jefe | chaa kuña’nu |
| Jicara  | Yajin  |
| Jitomate  | tīnana kua’a |
| Joven  | chaa suchi |
| Jugar  | kusīkī |
| Juntado  | tutu |
| Juntar  | Stutu  |

L

|  |  |
| --- | --- |
| La  | un |
| Labio  | ñīī yu’u |
| Labrar  | Ta'u |
| Lado  | Xiin |
| Ladrar  | Kui’ña |
| Ladron  | Ñakui'na |
| Lagartija  | ndikaleya |
| Lagarto  | koo yuchi |
| Lago  | mini |
| Lagrima  | nducha nuu |
| Laguna  | Mini  |
| Laja  | yuu yaxin |
| Lamer  | nayuu |
| Lana  | ixi |
| Langosta | Ndīkua'yī |
| Lanzar  | Ski'in |
| Largo  | kani  |
| Lastimar  | ja’i |
| Lavar  | nakacha |
| Lazo  | Xeyu  |
| Lechuza  | chuun sayu |
| Leer  | ka’u |
| Lejos  | jika  |
| Lengua  | yaa |
| Lenguaje  | yu’u |
| Lento  | kuee |
| Leña  | nduku |
| Leon  | Ndīka'a |
| Levantar  | Kani'in |
| Liberar  | sia  |

M

|  |  |
| --- | --- |
| Macho  | Kitī ndee |
| Machucar  | cha’ma  |
| Madera  | yujnu |
| Madrastra  | Nana uu |
| madre | nana |
| Madrina  | nana lina  |
| Madurar  | Kuchi  |
| Maguey  | yau  |
| Maiz  | nuni |
| Mal  | kue’e |
| Malacate  | kacha  |
| Maloja  | Ndayo'o |
| Mama  | nana |
| Mamar  | Kaxin  |
| Mamey  | ndika ja’a |
| Mandar  | Taji  |
| Mano  | Nda'a |
| Manojo  | nu’ni |
| Manteca  | Xa'an  |
| Mantel  | Sa’ma  |
| Mañana  | ijña |
| Mapache  | Ma'an  |
| Maquila  | nundoo |
| Mar  | nducha mar |
| Marcar  | Ka'yu |
| Marchar  | kaka |
| Marchitar  | xii |
| Marido  | yīī |
| Mariposa  | tīkuva |
| Marrano  | kīnī |

N

|  |  |
| --- | --- |
| Nacer  | Kaku  |
| nada | Tundo  |
| Nadar  | Sucha |
| Nalga  | tīluxuu |
| Naranja  | tīkuaa |
| nariz | yuxijni |
| Necesitar  | Kuni  |
| Negro  | jnuu |
| Nene  | suchi yīkīn |
| ni | ni  |
| Nido  | Taka  |
| Nieto  | Se'e chani |
| ningún | ni īīn |
| Niño  | Suchi  |
| Nixtamal  | yaa |
| no | Tu, tuu |
| Noche  | niñu |
| Nogal  | Nusu'va |
| nombre | sīvī |
| nopal | vi’ncha |
| Nosotros  | ri |
| Nube  | viko |
| Nuca  | kasukun |
| Nudo  | tīkajnu (de mecate) |
| Nuera  | Se'e janu |
| Nueve  | Iin  |
| Nuevo  | jaa |
| Nuez  | Su'va |

O

|  |  |
| --- | --- |
| O  | xi  |
| Oaxaca  | Nunduva |
| Obedecer  | kuandatu |
| Obligar  | chayīka |
| Observar  | nde’e |
| Obstruir  | ndasī |
| Obtener  | Ni'in  |
| Ocotal  | nuyuxia |
| Ocultar  | Chisa'yi6 |
| Ocupar  | kuajniñu |
| ocurrir | kuu |
| Ocho  | una  |
| Ofender  | skitī…ini |
| Oficio  | tutu |
| Ofrecer  | Ka'ñu |
| oido | so'o |
| Ojo  | nduchi |
| oler  | Jna'ni |
| olla  | kīsi |
| olor | Ndu'va |
| Olote  | sañii |
| Olvidar  | Naa ini |
| ombligo | jitī ko’o |
| Once  | Uxi iin |
| Orar  | Kakanta'u |
| Ordeñar  | Ku'ni |
| Oreja  | So'o |
| Orgulloso  | vixi…ini |
| Oriente  | nuu kaña ndikandii |
| orilla | Yu'u |

P

|  |  |
| --- | --- |
| Padrastro  | Tata uu |
| Padre  | Tata |
| Padrino  | Tata linu |
| Pagar  | Cha'u |
| Pajaro  | Saa  |
| Pajaro carpintero  | liki |
| Palabra  | Jnu'un |
| Palacio municipal  | vesticia |
| palido | kuaan |
| Palito  | chuxi  |
| palma  | yukuñuu |
| Palma  | ini nda’a (de la mano) |
| Palmilla  | nukuka |
| Palo  | yujnu |
| Paloma  | Sata  |
| Palpitar  | kanda añu |
| Paludisimo  | Kue'e xnu’un |
| Pan  | staa stila |
| Panal  | staa stila |
| Pantano  | Ko'yo, ndo’yo |
| Panteon  | siki kava |
| papa | Tikuiti |
| papà | tata |
| Papaloquelite  | nduva ndusu |
| papel  | tutu |
| Para  | ja kuu |
| parar | Kani  |
| Parecer  | ndaku |
| pared | Nama  |
| Peine  | kuka |

Q

|  |  |
| --- | --- |
| Que  | Na |
| que  | ja |
| Quebrar  | Ta'u  |
| Quedar  | kuu |
| Quejar  | kanaa |
| Quelite  | yuva |
| quemar  | Ka'ma  |
| Querer  | kuni |
| quien  | Nau  |
| Quieto  | Na'in |
| Quijada  | yiki yu'u |
| Quince  | Xia'un |
| Quiote  | Yutu  |
| quitar  | kenchaa |
| Quitarse  | kuxio |
| Quintonil  | yuva tajiti |

R

|  |  |
| --- | --- |
| rabioso | Tikue'e |
| racimo | vatu |
| Raiz  | Yo'o |
| Rajar  | ta’u |
| Rama  | nda’a yujnu |
| ramada | Ve'e kuii |
| rana | Sa'va |
| rapido | Yachi  |
| Rascar  | koyo |
| Rasposo  | ndaki |
| rastro | Te'e |
| Rastrojo  | Ndayo'o |
| Rasurar  | sete |
| rata  | Lusu  |
| Rato  | iin nuu ni |
| Raton  | lusu |
| rayo  | ndava |
| Reata  | Yo'o kani |
| Rebasar  | kanduu |
| Rebotar  | kanda |
| reboso  | pañu |
| recibir | Kuanta'u |
| Recio  | Ni'in |
| Reclamar  | Ka'an |
| Recoger  | nastutu |
| Reconocer  | nakuni |
| reconstruir | Nasa'a |
| Recontar  | Naka'u |
| Recordar  | Na'an  |
| Recorrer  | kuikonuu |

S

|  |  |
| --- | --- |
| Saber  | kuni |
| Sabio  | ndichi xini |
| Sabrosamente  | asun |
| sabroso | va’a |
| sacar  | tava |
| Sacerdote  | sutu |
| Sacudir  | kaja |
| Sagrado  | ii |
| salado | U'gua |
| Salir  | kaña |
| salsa | Nducha'a |
| saltar  | kanda |
| Saludar  | Kanxia'u |
| Salvar  | nama  |
| Sangre  | Ñiñi  |

T

|  |  |
| --- | --- |
| Tabaco  | yuku inu |
| Tal vez  | va |
| tallo  | yujnu ita (de flor) |
| Talon  | xee |
| tamal  | staa ñama |
| Tambien  | suni |
| Tardar  | kukuee |
| Tejer  | kunu |
| Temblor  | kukuee |
| temporada | viko ñuu |
| tener  | kunchaka |
| Tequio  | jniñu komu |
| tercio | chiso (de leña) |
| tezontle | yuu ñuñu |
| tipo  | nuu |
| Tirar  | kacha |
| tia  | xixi |
| tio | xito  |
| Tlacoache  | jakoo |
| tocar | kaxin |

U

|  |  |
| --- | --- |
| Un, una | iin |
| unido | iin nuu |
| unir | Chajna'an |
| uno | iin |
| unos | sava  |
| Untar  | Chi'i |
| uña | jniñu |
| Usado  | Tu’u  |
| Usar  | kuajniñu |
| Usted  | ni |

V

|  |  |
| --- | --- |
| Vaciar  | koyo |
| vagabundo | chaa jikonuu |
| Valer  | nchaa |
| vamonos | Cho'o |
| Vapor  | yoko |
| vara  | yujnu xii |
| veinte | oko |
| velar | kondito |

Y

|  |  |
| --- | --- |
| ya | ja |
| ya no  | Tukaa |
| Yema de huevo | ndivi kuaan |
| Yerno  | Se'e kasa |
| yo | Ru'u, ri (informal) 2. saña, 1 na (formal) |
| Yunta  | xndiki |

Z

|  |  |
| --- | --- |
| Zacate  | icha |
| Zanate  | saa jnuu |
| Zanja  | jichi |
| zapato | ndijña |
| zapotal | nundoko |
| zapote | ndoko |
| zarzamora | neñu koo |
| zorro | ñukuii ina |